**Rapport Curaçao en Sint Eustatius**

Taalonderwijs aan Nieuwkomers

TL3V17001

Universiteit Utrecht

Afbeelding met tekst, illustratie

Automatisch gegenereerde beschrijving

Studenten:

Chantal Buurkes

Fabiane Middelman

Julia Folkertsma

Julia van Dijk

Loïs Nanlohy

Louise Wijngaards

Mirjam Vonk

Naomi Poelman

Rachel Houwaard Docent: dr. Sterre Leufkens

Sabrina Verdoes Datum: 29-06-2021

**Inhoudsopgave**

[1. Inleiding 2](#_Toc75871313)

[2. Theoretisch Kader 4](#_Toc75871314)

[2.1 Onderwijs aan nieuwkomers 4](#_Toc75871315)

[2.2 Rol moedertaal 4](#_Toc75871316)

[2.3 Trauma’s 5](#_Toc75871317)

[2.4 Ouderbetrokkenheid 5](#_Toc75871318)

[2.5 Taalleerbevorderende activiteiten binnen school 6](#_Toc75871319)

[2.6 Taalleerbevorderende activiteiten buiten school 7](#_Toc75871320)

[3. Methode 8](#_Toc75871321)

[4. Resultaten 10](#_Toc75871322)

[4.1 Curaçao 10](#_Toc75871323)

[4.1.1 Hoe is het onderwijs aan kinderen van nieuwkomers georganiseerd? 10](#_Toc75871324)

[4.1.2 Wat is de rol van de moedertaal in het onderwijs aan nieuwkomerskinderen? 11](#_Toc75871325)

[4.1.3 Hoe wordt door scholen omgegaan met getraumatiseerde kinderen? 12](#_Toc75871326)

[4.1.4 Hoe is de relatie tussen scholen en ouders en is er sprake van ouderparticipatie? 12](#_Toc75871327)

[4.1.5 Welke taalleerbevorderende activiteiten zetten scholen in voor nieuwkomerskinderen?​ 13](#_Toc75871328)

[4.1.6 Welke taalleerbevorderende activiteiten worden buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen? 14](#_Toc75871329)

[4.2 Sint Eustatius 15](#_Toc75871330)

[4.2.1 Hoe is het onderwijs aan kinderen van nieuwkomers georganiseerd? 15](#_Toc75871331)

[4.2.2 Wat is de rol van de moedertaal in het onderwijs aan nieuwkomerskinderen? 16](#_Toc75871332)

[4.2.3 Hoe wordt door scholen omgegaan met getraumatiseerde kinderen? 18](#_Toc75871333)

[4.2.4 Hoe is de relatie tussen scholen en ouders en is er sprake van ouderparticipatie? 18](#_Toc75871334)

[4.2.5 Welke taalleerbevorderende activiteiten zetten scholen in voor nieuwkomerskinderen? 19](#_Toc75871335)

[4.2.6 Welke taalleerbevorderende activiteiten worden buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen? 20](#_Toc75871336)

[5. Discussie 21](#_Toc75871337)

[5.1 Hoe is het onderwijs aan nieuwkomers en hun kinderen georganiseerd? 21](#_Toc75871338)

[5.2 Wat is de rol van de moedertaal in het onderwijs aan nieuwkomerskinderen? 22](#_Toc75871339)

[5.3 Hoe wordt door scholen omgegaan met getraumatiseerde kinderen? 23](#_Toc75871340)

[5.4 Hoe is de relatie tussen scholen en ouders en is er sprake van ouderparticipatie? 25](#_Toc75871341)

[5.5 Welke taalleerbevorderende activiteiten zetten scholen in voor nieuwkomerskinderen? 26](#_Toc75871342)

[5.6 Welke taalleerbevorderende activiteiten worden buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen? 27](#_Toc75871343)

[6. Conclusie 29](#_Toc75871344)

[6.1 Curaçao 29](#_Toc75871345)

[6.2 Sint Eustatius 30](#_Toc75871346)

[7. Bibliografie 32](#_Toc75871347)

# 1. Inleiding

In het Koninkrijk der Nederlanden wordt niet alleen Nederlands gesproken. In het Caribisch deel van het Koninkrijk, bestaande uit de eilanden Aruba, Curaçao, Bonaire, Sint Maarten, Saba en Sint Eustatius worden door de bewoners verschillende talen gesproken (Rijksoverheid, z.d.). Deze eilanden zijn op te delen in de SSS-eilanden (Saba, Sint Maarten en Sint Eustatius) en de ABC-eilanden (Aruba, Bonaire en Curaçao). De SSS-eilanden zijn Engelstalig en de ABC-eilanden hebben het Papiaments als voertaal. In 2010 werden de drie grootste eilanden, Aruba, Curaçao en Sint Maarten, onafhankelijk. De drie kleine eilanden (BES-eilanden, Bonaire, Sint Eustasius en Saba) kregen de status van Nederlandse gemeente (Dialectloket, 2014). Sint Eustatius is sinds 10 oktober 2010 een bijzondere gemeente van Nederland (CBS, 2021). Op dit eiland wordt vooral de Statiaanse variant van het Engels gesproken. Dit betekent dat de leerlingen vanaf groep 5 tot en met het voortgezet onderwijs in het Nederlands les krijgen, terwijl er op het eiland eigenlijk totaal geen Nederlands wordt gesproken. De bewoners zijn dus als het ware tweetalig opgegroeid (Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2014). Hetzelfde geldt voor Curaçao. De moedertaal van de bewoners is het Papiaments, maar de officiële talen van het eiland zijn het Nederlands, Papiaments en Engels (Rijksoverheid.nl, z.d.).

Daarbij hebben de eilanden ook te maken met nieuwkomers. De meeste immigranten op Curaçao komen uit Nederland, gevolgd door Venezuela en de Dominicaanse Republiek (CBS, z.d.). Op Sint Eustatius komen de meeste immigranten uit de Dominicaanse Republiek en Colombia (CBS, 2020).

Om met de meertaligheid op deze eilanden om te gaan is een flexibel beleid nodig. Het organiseren van meertalig onderwijs en onderwijs aan nieuwkomers is een ingewikkelde kwestie waar wereldwijd enorm veel landen mee te maken hebben. Ook wordt er steeds meer wetenschappelijk onderzoek uitgevoerd naar de beste manieren om hier mee om te gaan. Een eenduidige oplossing hiervoor bestaat echter niet. Juist daarom is het belangrijk om van elkaar te leren. Door te kijken naar de uitkomst van verschillende beleidsvormen, kan een repertoire van kennis worden opgebouwd waar toekomstig taalonderwijsbeleid van kan profiteren.

Daarnaast zijn specifiek Curaçao en Sint Eustatius interessante gebieden vanwege hun relatie met Nederland. Als autonoom land en bijzondere gemeente hebben de twee gebieden een andere verhouding tot Nederland. Toch heeft Nederland een bepaalde vorm van verantwoordelijkheid bij beide eilanden. Dat maakt het extra van belang om de situaties in kaart te brengen door middel van dit onderzoek. Ten slotte is het ook interessant om deze Engels- en Papiaments-talige gebieden te onderzoeken, vanwege het Nederlandstalig onderwijs.

In dit rapport wordt het taalbeleid van Sint Eustatius vergeleken met dat van Curaçao. Er zal vooral de focus worden gelegd op het taalbeleid met betrekking tot meertaligen en nieuwkomers van deze twee eilanden. De taalsituaties op beide eilanden worden uitgewerkt en geanalyseerd op basis van de volgende zes onderzoeksvragen:

1. Hoe is het onderwijs aan nieuwkomers en hun kinderen georganiseerd?

2. Wat is de rol van de moedertaal in het onderwijs aan nieuwkomerskinderen?

3. Hoe wordt door scholen omgegaan met getraumatiseerde kinderen?

4. Hoe is de relatie tussen scholen en ouders en is er sprake van ouderparticipatie?

5. Welke taalleerbevorderende activiteiten zetten scholen in voor nieuwkomerskinderen?

6. Welke taalleerbevorderende activiteiten worden buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen?

Op basis van deze analyses zullen de situaties op beide eilanden met elkaar worden vergeleken en zal er gekeken worden of ze in lijn liggen met de wetenschappelijke aanbevelingen wat betreft meertalig onderwijs.

# 2. Theoretisch Kader

## 2.1 Onderwijs aan nieuwkomers

Als nieuwkomers(kinderen) in een land aankomen, is het van belang dat zij zo snel mogelijk (weer) naar school kunnen. Vaak komen de kinderen dan op een school terecht waar een andere taal gesproken wordt dan hun moedertaal.

Volgens Baker (2001a) zijn er twee vormen van meertalig onderwijs: zwakke vormen en sterke vormen. Bij zwakke vormen van meertalig onderwijs is het doel dat de nieuwkomers zo snel mogelijk de dominante taal ontwikkelen. Een goed voorbeeld van een zwakke vorm is *submersion*-onderwijs. De nieuwkomer wordt dan ‘in het diepe gegooid’. Hierbij moet de leerling zo snel mogelijk een tweede taal ontwikkelen, zonder enkele voorbereidende lessen of hulpmiddelen te hebben gehad. Daarnaast is er vaak een verbod op het gebruik van de moedertaal. Bij sterke vormen van meertalig onderwijs is het doel daadwerkelijk meertaligheid. Naast het ontwikkelen van de tweede taal, is ook het behoud van de moedertaal van belang. Een voorbeeld hiervan is *immersion*-onderwijs. De nieuwkomer krijgt dan les in twee talen. Naarmate de tijd vordert wordt er steeds meer in en over die talen onderwezen. Aan het einde van zijn/haar schoolcarrière zal de nieuwkomer volledig competent zijn in twee talen (Baker, 2001b).

In Nederland is vooral de onderdompelmethode, ofwel *submersion*-onderwijs, de standaard, terwijl er bijvoorbeeld in Canada veel sprake is van *immersion*-onderwijs (Baker, 2001b). Elk land, elke regio en elke school heeft zijn eigen voorkeuren en geeft zijn eigen draai aan het onderwijs, waardoor er vele vormen van meertalig onderwijs zijn ontstaan.

## 2.2 Rol moedertaal

Als nieuwkomers in een nieuw land aankomen is misschien het enige dat zij nog hebben van hun eigen land hun moedertaal (Hajer & Spee, 2017). De moedertaal heeft een intrinsieke waarde voor nieuwkomers en zorgt voor een band met hun eigen cultuur (Elibol, 2018). De eerst aangeboden taal heeft echter ook een cognitieve waarde (Hajer & Spee, 2017). De moedertaal beïnvloedt het denken en is cruciaal voor de taal- en intellectuele ontwikkeling van een kind. Voorstanders van meertalig onderwijs pleiten voor het behoud van de moedertaal, omdat deze een effectieve basis oplevert bij het leren (Sierens & Van Avermaet, 2014). De moedertaal kan gezien worden als didactisch kapitaal en kan een opstapje vormen voor het leren van een nieuwe taal.

Baker (1996) geeft een verklaring voor het idee dat de moedertaal helpt bij de ontwikkeling van een tweede taal. De moedertaal en de tweede taal kunnen worden gezien als twee aparte ijsbergen. Deze ijsbergen zijn echter onder water met elkaar versmolten. Dit laat zien dat de twee talen dus niet afzonderlijk van elkaar werken, maar juist interactief zijn, waardoor taalattributen overgegeven kunnen worden van de ene naar de andere taal. Dit houdt in dat wanneer je leert vermenigvuldigen in het Nederlands, je ook kunt vermenigvuldigen in het Engels en niet het vermenigvuldigen opnieuw hoeft te leren (Baker, 1996). De moedertaal vervult dus een belangrijke functie bij zowel de ontwikkeling van de tweede taal als bij de ontwikkeling van algemene cognitieve kennis.

## 2.3 Trauma’s

Een trauma kan ontstaan wanneer iemand één of meer schokkende gebeurtenissen meemaakt en deze niet goed verwerkt worden. Een trauma kan leiden tot problemen bij het omgaan met jezelf of met anderen, maar ook tot psychische ziektes, zoals depressies en stoornissen (GGZ, Drenthe, z.d.). Kinderen die moeten vluchten hebben een vergrote kans op zulke trauma’s. Zij kunnen deze trauma’s in drie verschillende fases oplopen: 1) als ze in hun land van herkomst zijn, 2) tijdens de vlucht naar een ander land en 3) als zij zich moeten vestigen in het land van toevlucht (Fazel & Stein, 2002).

Bij het verwerken van schokkende gebeurtenissen, en dus het voorkómen van trauma’s, kunnen verschillende factoren van invloed zijn. Zo kan een ondersteunende familie en/of sociale instantie helpen bij het verwerken van zulke gebeurtenissen. Ook de reactie van een ouder op stressvolle gebeurtenissen is van grote invloed. Daarnaast speelt de school een grote rol. Een school kan een stabiele factor in het leven van een kind zijn en zich op veel gebieden inzetten: scholen kunnen veerkrachtig gedrag versterken, academische en sociale ontwikkeling monitoren, vriendschappen faciliteren, helpen bij het ontwikkelen van een positieve identiteit en een ‘anker’ voor sociale en emotionele ontwikkeling zijn (Fazel & Stein, 2002).

Naast het onderwijzen van de tweede taal en het aanleren van academische vaardigheden, heeft de school ook de belangrijke taak om nieuwkomers te ondersteunen en te helpen bij de verwerking van gebeurtenissen.

## 2.4 Ouderbetrokkenheid

Ouderbetrokkenheid vormt een belangrijke factor bij de ontwikkeling en het leersucces van kinderen (Hajer & Spee, 2017). Voor nieuwkomers is ouderbetrokkenheid cruciaal. Ouders van nieuwkomers beschikken namelijk over informatie die niet elders gevonden kan worden, bijvoorbeeld wel bij een consultatiebureau in het geval van Nederlandse kinderen. Wanneer ouders betrokken zijn, laten zowel zij als de school zien dat zij instaan voor het welzijn van het kind.

Ondanks dat niet alle ouders kennis hebben van de taal, cultuur en leerinhouden binnen de school is hun betrokkenheid van groot belang (Herzog-Punzenberger, 2016). De betrokkenheid is een blijvende bron van steun die van invloed is op het schoolsucces van het kind. De houding van de ouders ten opzichte van de school en leerkrachten is ook van invloed op het succes van het kind (Herzog-Punzenberger, 2016). Het is daarom van belang dat de school het vertrouwen van de ouders wint. Dit kan door directe communicatie, belangstelling tonen en door te vertellen wat er allemaal gebeurt op school (Hajer & Spee, 2017). Om de ouderbetrokkenheid te stimuleren is het belangrijk dat scholen laten zien hoe ouders belangstelling kunnen tonen voor de vorderingen van hun kind, maar ook hoe zij kunnen helpen bij het maken van huiswerk (Hajer & Spee, 2017). Bovendien is het van belang dat ouders, ook wanneer zij de taal niet spreken, worden uitgenodigd bij een oudermiddag of - avond. Wanneer de ouders actief participeren in de klas, bijvoorbeeld tijdens een talendag, wordt de betrokkenheid alleen maar sterker (Hajer & Spee, 2017).

## 2.5 Taalleerbevorderende activiteiten binnen school

Binnen een school kunnen er veel taalleerbevorderende activiteiten plaatsvinden. Dit kan al klein beginnen. Zo kan een leerkracht gewoon een praatje maken met de leerling. Door iets samen te doen of te beleven en er vervolgens over te praten, wordt de (impliciete) taalverwerving gestimuleerd. Hierbij wordt vooral de dagelijkse algemene taal (DAT) ontwikkeld. Ook met behulp van bijvoorbeeld taalmaatjes, een leeftijdsgenoot die de doeltaal als T1 heeft, of samenwerkingsopdrachten, ontwikkelt de nieuwkomer deze vorm van taal. Hierbij kan een themales, waarbij alle kinderen op hun eigen niveau met hetzelfde onderwerp aan de slag gaan, helpen. Interactie en samenwerking is dan van groot belang, zodat de nieuwkomer zich schriftelijk of mondeling leert uitdrukken in de tweede taal en daarnaast feedback krijgt van anderen (Hajer & Spee, 2017).

Echter, met alleen dagelijkse taal redden kinderen het niet in het onderwijs. Ook de cognitieve academische taal (CAT), ofwel schooltaal, moet ontwikkeld worden. Dit kan de leerkracht doen met behulp van scaffolding (Benson, 1997). De leerling krijgt dan net genoeg ondersteuning om een taak zelfstandig uit te voeren. Faciliterende hulpmiddelen, zoals cue-kaarten en het gebruik van de wie, wat wanneer, waar en hoe-vragen, kunnen deze ondersteuning bieden. Hoe competenter de leerling wordt, des te minder ondersteuning hij/zij krijgt (Benson, 1997).

 Ook aan de hand van spelletjes, filmpjes en opdrachten kunnen er taalbevorderende activiteiten binnen school plaatsvinden. Een website als MetroTaal.be kan leerkrachten helpen bij het opzetten van zulke activiteiten door hen te voorzien van achtergrondinformatie, oefeningen, casussen, werkvormen, activiteitenfiches, filmmateriaal, enzovoorts (Van Praag et al., 2018).

    Naast activiteiten in de doeltaal kunnen ook activiteiten waarbij de moedertaal gebruikt wordt, helpen bij de ontwikkeling van een tweede taal. Hier pleiten Sierens en Van Avermaet (2014) voor. Zij vinden dat, naast een constructief taalbeleid en het stimuleren van een taalbewustzijn, het heel belangrijk is om kinderen functioneel meertalig te laten leren. De thuistaal wordt dan benut om de doeltaal te leren. Nieuwkomers voelen zich hierdoor beter thuis op school, wat ook de schoolprestaties beïnvloedt (Van Praag et al., 2018).

## 2.6 Taalleerbevorderende activiteiten buiten school

Ook buiten school kan de taalontwikkeling van kinderen gestimuleerd worden. Er zijn verschillende initiatieven voor nieuwkomers waarbij er wordt gewerkt aan hun taalontwikkeling. Voorbeelden hiervan zijn taalcafés, de Voorleesexpres, WelnU Taal, Taal Doet Meer, InclUUsion en Stichting Het begint met taal. De taalontwikkeling wordt onder andere gestimuleerd door creatief bezig te zijn of door extra lessen in het schrijven en spreken van het Nederlands. De taalontwikkeling kan buiten school ook gestimuleerd worden door ouders. Scholen kunnen in gesprek gaan met ouders om hen te informeren over wat zij thuis met hun kinderen kunnen ondernemen (Hajer & Spee, 2017). Hierbij kan er gedacht worden aan zingen, muziek maken, spelletjes doen of voorlezen. Als de ouders deze activiteiten doen in hun eigen taal, de moedertaal van het kind, bevordert dit de tweetalige ontwikkeling (Hajer & Spee, 2017).

# **3. Methode**

In dit rapport wordt de situatie betreft taalonderwijs aan nieuwkomers beschreven op de eilanden Sint Eustatius en Curaçao. Dit rapport is samengesteld door twee groepen van vijf studenten. Elke groep focust zich op één van de eilanden. De keuze voor een land of regio was vrij, behalve dat er geen landen of regio's gekozen konden worden die al eerder gekozen waren in deze cursus. Beide groepen hebben de keuze op elkaar afgestemd om een relevante vergelijking te kunnen maken tussen de twee taalsituaties. Dat is dan ook de reden dat er is gekozen voor Sint Eustatius en Curaçao. Deze eilanden zijn namelijk beide onderdeel van het Koninkrijk der Nederlanden, hoewel ze wat betreft hun status wel van elkaar verschillen: Sint Eustatius is een bijzondere gemeente, en Curaçao is een land binnen het Koninkrijk (Ministerie van Algemene Zaken, 2020). Juist omdat Sint Eustatius en Curaçao beide bij het Koninkrijk der Nederlanden horen, denken we dat de situatie in het taalonderwijs op deze eilanden ook relevant is voor ons. Daarnaast was het noodzakelijk dat er een land of regio gekozen werd waarvan ten minste één groepslid de taal beheerst, dus dat aspect heeft ook meegespeeld in de keuze. Op beide eilanden is het Nederlands namelijk een van de officiële talen. Dit maakt het voor ieder groepslid mogelijk om relevante bronnen te zoeken en te begrijpen.

Voor de samenstelling en uitwerking van dit rapport is literatuuronderzoek gedaan. Bij het onderzoek zijn verschillende bronnen gebruikt, zoals onderzoeken, internetbronnen, rapporten en schoolgidsen. Verder hebben beide groepen een interview gehouden met Dr. Ellen-Petra Kester, die als docent en onderzoeker werkzaam is aan de Universiteit Utrecht. Dr. Kester heeft recentelijk een onderzoek gedaan naar de syntactische eigenschappen van het Papiaments, de taal die gesproken wordt op Curaçao, en eerder heeft zij onderzoek gedaan naar de taalsituatie in het Caribisch deel van het Koninkrijk. Daarnaast is ze gastdocent op de Universiteit van Curaçao en heeft zij in 2013 in opdracht van de regering meegewerkt aan een onderzoeksproject op Sint Eustatius. Dr. Kester komt door haar werk regelmatig op de Caribische eilanden en heeft ons veel kunnen vertellen over de situatie op Curaçao en Sint Eustatius met betrekking tot onderwijs en meertaligheid, wat ons in staat stelde de geschreven bronnen beter te begrijpen in de (culturele) context van de eilanden.

Met de beschikbare bronnen is in dit rapport gepoogd een antwoord te formuleren op de zes eerder genoemde onderzoeksvragen. Deze onderzoeksvragen worden per eiland besproken; daarna volgt er in de discussie een vergelijking tussen de aanpak van beide eilanden en verwijzingen naar de beschreven wetenschappelijke literatuur. Daarnaast heeft de ene groep zorg gedragen voor het schrijven van de inleiding, methode en de bibliografie en de andere groep voor het theoretisch kader en de conclusie. Beide groepen hebben bijgedragen aan de discussie. Tenslotte hebben de hoofdredactrices van beide groepen ervoor gezorgd dat het rapport tot één geheel samengevoegd werd.

# 4. Resultaten

## 4.1 Curaçao

Zoals eerder genoemd, is Curaçao een autonoom land binnen het Koninkrijk der Nederlanden. De bevolking bestaat uit 153.671 mensen (CBS, 2021). Naar schatting zijn er echter ook 17.000 Venezolaanse vluchtelingen aanwezig op het eiland dat vlakbij de kust van Venezuela ligt (Stichting Vluchteling, z.d.). Zij hebben te maken met een moeilijke asielprocedure. Curaçao voert een actief verwijderingsbeleid en ook de detentiecentra zitten overvol met asielzoekers (Amnesty International, 2018). Curaçao heeft het VN-Vluchtelingenverdrag niet ondertekend en Amnesty International roept de Curaçaose overheid al een aantal jaren op de rechten van vluchtelingen te respecteren (Amnesty International, 2019).

Op Curaçao wordt Papiaments, Nederlands, Engels en Spaans gesproken. Het Spaans, de taal van de Venezolaanse vluchtelingen, werd in 2007 gedegradeerd tot keuzevak in het onderwijssysteem omdat het plaats moest maken voor het Papiaments.

### 4.1.1 Hoe is het onderwijs aan kinderen van nieuwkomers georganiseerd?

Onderwijs in Curaçao is gratis en verplicht voor kinderen tussen de 6 en 18 jaar (UNICEF, 2013). Hierdoor kunnen zowel geregistreerde als niet geregistreerde migrantenkinderen onderwijs volgen. De kinderen die niet geregistreerd zijn kunnen echter geen diploma krijgen bij het afronden van de middelbare school. Bovendien is het openbaar onderwijs in de praktijk niet altijd gratis zoals de bedoeling is. Scholen vragen vaak om een ouderbijdrage omdat de overheidssubsidiëring niet voldoet (Unicef, 2013).

In 2007 is wettelijk vastgelegd dat het Nederlands, het Papiaments en het Engels de officiële talen van de Nederlandse Antillen zijn (Severing, 2017). Alle drie de talen zijn daarmee mogelijke instructietalen waar scholen zelf een keuze tussen mogen maken. Er wordt echter vanuit de overheid verwacht dat alle leerlingen aan het einde van het basisonderwijs het Nederlands en het Papiaments even goed beheersen. Het voortgezet onderwijs, dat volgens het Nederlandse systeem is ingericht, wordt voornamelijk in het Nederlands gegeven. De meeste basisscholen kiezen ervoor om het onderwijs te beginnen in het Papiaments, de moedertaal van de meeste kinderen. De minderheid van de scholen begint het leren lezen en schrijven direct in het Nederlands (UNICEF, 2013). Voor migrantenkinderen die geen Papiaments of Nederlands spreken is er geen openbaar onderwijs dat daar rekening mee houdt. Dit maakt dat zij moeilijk sociaal integreren (Unicef, 2013).

Naast de openbare scholen is er ook een aantal privéscholen. Een deel van deze prijzige scholen geeft eentalig onderwijs in het Nederlands en één doet dit in het Engels (E.P. Kester, persoonlijke communicatie, 24 juni 2021).

### 4.1.2 Wat is de rol van de moedertaal in het onderwijs aan nieuwkomerskinderen?

Op Curaçao spreekt meer dan 80% het Papiaments als thuistaal. De meeste inwoners die het Papiaments niet als thuistaal spreken, geven wel aan het Papiaments te spreken als tweede taal. Dat betekent dat 90.5% van de populatie van Curaçao het Papiaments beheerst en het voor velen de moedertaal is (Dijkhoff & Pereira, 2010). Het Papiaments werd echter heel lang geweerd uit het onderwijs en werd het onderwijs uitsluitend in het Nederlands gegeven (Heij, 2021). Wanneer kinderen naar school gingen hadden zij weinig tot geen kennis van het Nederlands; deze taal was voor hen een vreemde taal. In het jaar 2003 werd een wet aangenomen om de instructietaal op basisscholen te veranderen naar het Papiaments. Dit leidde vervolgens tot protesten, waarna is besloten dat het de eigen keuze van de school is of er in het Nederlands, het Papiaments of beide talen wordt onderwezen (UNICEF Nederland, 2013). De meeste basisscholen kozen ervoor om de eerste jaren in het Papiaments te onderwijzen en later in het Nederlands. Dit is een vorm van transitioneel onderwijs van de T1 naar de T2 (Baker, 2001a).

Hier komen wel een aantal problemen bij kijken. Er zijn namelijk maar weinig onderwijsmaterialen beschikbaar in het Papiaments. Daarnaast komt het Nederlandse onderwijsmateriaal uit Nederland, waardoor het contextueel niet goed aansluit op de situatie in Curaçao. Kinderen op Curaçao kunnen zich niet identificeren met deze context (UNICEF Nederland, 2013). Deze problemen met de lesmaterialen zorgen voor taalachterstanden in zowel het Papiaments als het Nederlands (Heij, 2021). Ook was het zo dat, ondanks dat de kinderen Nederlands onderwijsmateriaal hadden, de uitleg vaak alsnog in het Papiaments werd gegeven, omdat de docent merkte dat de leerlingen nog niet vaardig genoeg waren in het Nederlands om het te begrijpen (E.-P. Kester, persoonlijke communicatie, 24 juni 2021).

De Nederlandse Taalunie voert een project uit in opdracht van het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap betreffende het ondersteunen van het onderwijs van het Nederlands als Vreemde Taal (NVT). Hierbij coördineren en ondersteunen zij effectief en duurzaam NVT-onderwijs en ondersteunen zij bij het (school)taalbeleid (Taalunie, z.d.). Daarbij wordt vermeld dat het onderwijs de omslag maakt van moedertaalonderwijs naar een aanpak voor vreemdetaalonderwijs, omdat het Nederlands op Curaçao geen omgangstaal is (Taalunie, z.d.). Daarom is er behoefte aan NVT-expertise.

Doordat de situatie wat betreft taalonderwijs al zo complex is voor de oorspronkelijke populatie van Curaçao is er geen passend programma voor migrantenkinderen die zowel het Papiaments als het Nederlands niet beheersen.

### 4.1.3 Hoe wordt door scholen omgegaan met getraumatiseerde kinderen?

De Curaçaose overheid is zelf verantwoordelijk voor de omgang met getraumatiseerde kinderen en er is weinig geld voor. De middelen om mensen die met psychische problemen kampen te helpen zijn daarom beperkt (E.P. Kester, persoonlijke communicatie, 24 juni 2021). De vraag is veel groter dan het aanbod: wie zich aanmeldt voor psychische zorg, komt eerst op een wachtlijst te staan, waardoor het weken kan duren voor iemand aan de beurt is (Antilliaans Dagblad, 2017). Er zijn maar een handjevol psychiaters op het eiland, terwijl Nederland ongeveer 20 psychiaters heeft per 100.000 inwoners. Ook voor kinderen is het aanbod klein. Kinderen en jongeren kunnen terecht bij Yudaboyu, een kliniek gespecialiseerd in jeugd- en kinderpsychiatrie (Yudaboyu, z.d.-a). Hier zijn op moment van schrijven tien mensen werkzaam, onder wie twee kinder- en jeugdpsychiaters en drie psychologen (Yudaboyu, z.d.-b). De psychiatrie is dus ernstig onderbezet op het eiland. Voor schoolgaande kinderen is er wel een begeleidingsdienst die leer- en gedragsproblemen bij kinderen kan diagnosticeren en hen kan helpen. Mogelijk getraumatiseerde vluchtelingen zullen hier echter niet van kunnen profiteren: zij proberen juist onder de radar te blijven, om te voorkomen dat ze in de gevangenis belanden. Daardoor zullen zij en hun kinderen ook niet snel in beeld komen bij de instanties die hen zouden kunnen helpen.

### 4.1.4 Hoe is de relatie tussen scholen en ouders en is er sprake van ouderparticipatie?

De betrokkenheid van ouders is beperkt op Curaçao. Dekker (2013) geeft hiervoor drie redenen. Ten eerste werken de meeste ouders heel veel, waardoor ze minder tijd hebben om betrokkenheid te tonen bij hun kinderen. Ten tweede zijn veel ouders niet heel bekwaam in de Nederlandse taal. Het valt op dat sommige ouders het contact met de school proberen te vermijden vanwege de taalbarrière. Er kan bij hen een gevoel van minderwaardigheid ontstaan ten opzichte van de docenten van de school, die het Nederlands wel goed beheersen. Ten derde is de culturele context een belangrijke factor die de ouderbetrokkenheid beïnvloedt: de ouders zijn het vanuit de Curaçaose cultuur niet gewend om actieve betrokkenheid te tonen bij de ontwikkeling van het kind, omdat dat wordt gezien als iets wat puur bij de school ligt en waar de ouders zich dus niet mee (hoeven te) bemoeien. Dit laatste zorgt voor een grote scheiding tussen de cultuur waar een kind thuis in opgroeit en de cultuur die op school wordt gecreëerd. De kinderen leren op school om zelfstandig na te denken en kritisch te zijn, maar thuis leren ze om juist volgend en gehoorzaam zijn en wordt de houding die ze op school aangeleerd krijgen niet gewaardeerd. Deze botsing van culturen en de reactie van de ouders hierop kan schadelijk zijn voor het zelfvertrouwen van het kind.

In de schoolgidsen van een aantal scholen op Curaçao met Nederlands als voertaal (Dr. Albert Schweitzer school, Marnix School, Pipita basisschool) wordt ouderbetrokkenheid echter wel uitgelicht en worden ouders opgeroepen hun betrokkenheid te tonen aan hun kind, door hen bijvoorbeeld te ondersteunen bij huiswerk, en bij de school, door bijvoorbeeld te helpen met een schoolactiviteit. Een voorbeeld van een school die ouderbetrokkenheid hoog in het vaandel heeft staan is het Vigdis Jonckheer – Mensing College. In de schoolgids wordt uitgelegd dat de school het onderwijs ziet als een taak waarin de school én de ouders een gelijk aandeel hebben en fungeren als partners (Schoolgids VJM, 2020); het onderwijs is dus niet een taak van de school alleen, zoals in de Curaçaose cultuur de gangbare gedachte is. Daarnaast benadrukt de school dat de betrokkenheid van ouders ook echt noodzakelijk is om een kind goed Nederlands te leren. Zoals Dr. Kester uitlegde, zien veel mensen een Nederlands diploma als een ticket naar een toekomst in Europa (persoonlijke communicatie, 24 juni 2021); en daar is een goede beheersing van de Nederlandse taal voor nodig. Vanwege de positieve invloed van ouderbetrokkenheid zijn er de laatste jaren meerdere initiatieven ontstaan om de ouderbetrokkenheid te verhogen, zoals trainingen en workshops voor ouders. Volgens een rapport van bureau Andersson Elffers Felix (2011) wordt de betrokkenheid van ouders op Curaçao door deze initiatieven steeds groter, maar is er nog steeds werk aan de winkel.

### 4.1.5 Welke taalleerbevorderende activiteiten zetten scholen in voor nieuwkomerskinderen?​

De meeste scholen zijn tweetalig, waarbij alfabetisering in ofwel het Nederlands ofwel het Papiaments plaatsvindt (Stichting R.K. Centraal Bestuur, 2021). Ook zijn er scholen waarin het Nederlands de voertaal is en het Papiaments als losstaand vak wordt aangeboden. Op deze scholen zijn vaak het Engels en het Spaans losse (keuze)vakken (Schoolgids VJM college, 2020; Schoolgids Papita, 2020). Het educatiegebied Taal, Geletterdheid en Communicatie speelt de grootste rol bij het aanleren van het Nederlands. Hierin staan begrijpend lezen, stillezen en taalbeschouwing centraal (Schoolgids VJM college, 2020). Er wordt gebruik gemaakt van spreekbeurten en boekbesprekingen en de leerlingen worden regelmatig getoetst op hun leesniveau. Op deze manier werken de leerlingen aan hun algemene taalvaardigheid. Dit gebeurt met behulp van Nederlandse methoden, zoals Veilig leren lezen en Taalactief (Schoolgids VJM college, 2020; Schoolgids Pipita 2020). Het Nederlands is de voertaal en wordt als schooltaal gebruikt in officiële communicatie.

Het lezen wordt op een spelende manier geïntroduceerd, door bijvoorbeeld leerlingen verschillende leesspellen of -activiteiten aan te bieden. Op die manier kunnen de leerlingen onder begeleiding van bijvoorbeeld oudere leerlingen hun leesniveau omhoog halen (Schoolgids Pipita, 2020). In groep 1 wordt ook spelenderwijs kennis gemaakt met het Papiaments door middel van liedjes, versjes en boekjes. Voor het aanleren van Papiaments wordt gebruik gemaakt van Papiamentse methoden, bijvoorbeeld Papiamentu Nos Idioma (Schoolgids VJM College, 2020).

Voor de middelbare school geldt dat het Nederlands hoog in aanzien staat, omdat het erg belangrijk is voor de leerlingen dat zij het Nederlands goed leren spreken. Scholen maken hier gebruik van dezelfde methodes als in Nederland en leerlingen maken vaak ook hetzelfde examen. Dit brengt helaas wel de moeilijkheid met zich mee dat het Nederlands aangeleerd wordt als vreemde taal, aangezien het Papiaments vaak de moedertaal is van de leerlingen. Daarom is de instructietaal vaak het Papiaments (E. P. Kester, persoonlijke communicatie 24 juni 2021). Een methode die, onder andere, op Curaçao gebruikt wordt om Nederlands als tweede taal te leren is Nederlands onder de Zon (Nederlands onder de Zon, z.d.). Op de middelbare scholen is het Spaans vaak ook een eindexamenvak (E. P. Kester, persoonlijke communicatie, 24 juni 2021).

### 4.1.6 Welke taalleerbevorderende activiteiten worden buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen?

De meerderheid van de Curaçaose vluchtelingen komt uit Venezuela (Stichting Vluchteling, z.d.). De taal die daar gesproken wordt is het Spaans en dit is ook een taal die veel wordt gesproken op Curaçao (Bak-Piard & Kroon, 2018). Deze nieuwkomers kunnen dus wel met de Spaans-sprekende inwoners van Curaçao communiceren, maar krijgen vaak geen recht op onderwijs. Dit komt doordat veel Venezolaanse vluchtelingen in de gevangenis worden gezet, omdat Curaçao het Vluchtelingenverdrag niet heeft getekend (Stichting Vluchteling, z.d.). Vervolgens worden ze gedeporteerd naar Venezuela. Er worden dus geen taalleerbevorderende activiteiten buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen, omdat velen van hen ondergedoken zitten of teruggestuurd worden (E.P. Kester, persoonlijke communicatie, 24 juni 2021).

Er zijn wel verschillende reisorganisaties die enkele Papiamentse lessen geven voor Nederlandse toeristen en eventuele Nederlandse nieuwkomers. Deze lessen zijn enkel gericht op volwassenen en kunnen online of in Nederland gevolgd worden. Edumatch Courses biedt bijvoorbeeld een cursus Papiaments voor beginners aan (ROC, z.d.). Voor kinderen zijn er ook cursussen te koop. Eurotalk biedt een Woordentrainer Papiaments aan voor kinderen (Eurotalk, z.d.). Bij dit programma krijgen kinderen plaatjes te zien en kunnen ze aan de hand daarvan de woorden leren.

## 4.2 Sint Eustatius

Zoals aangegeven in de inleiding is Sint Eustatius een eiland in het Caraïbisch gebied en er wordt op dit eiland de Statiaanse variant van het Engels gesproken. Het eiland heeft de status van een Nederlandse gemeente, wat betekent dat het eiland de Nederlandse wetgeving moet volgen. Voor het onderwijs betekende dit lange tijd dat de Cito-toetsen en de eindexamens aan hetzelfde curriculum moesten voldoen als in Nederland. Op de basisscholen werd daarom vanaf groep 5 de instructietaal gewijzigd; de kinderen kregen les in het Nederlands in plaats van in het Engels. In het voortgezet onderwijs werd volledig het Nederlands gebruikt als instructietaal. Buiten het klaslokaal komt het Nederlands eigenlijk helemaal niet voor, waardoor het niet goed verworven werd en ook de andere vakken (die dus in het Nederlands worden gegeven) problemen opleverden. Dit beleid had vaak als gevolg dat de kinderen op dit eiland een leerachterstand opliepen (Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2014). De eigen inwoners van het eiland werden behandeld als nieuwkomers door les te krijgen in een taal die buitenschools nergens werd gebruikt. Inmiddels is de situatie veranderd en is de instructietaal aangepast naar het Engels, de moedertaal van de meeste kinderen. Hierover is in de resultaten meer te lezen.

### 4.2.1 Hoe is het onderwijs aan kinderen van nieuwkomers georganiseerd?

Het Caribisch gebied is naast een toeristische trekpleister ook een plek waar migranten zich (willen) vestigen of tijdelijk willen verblijven, blijkt uit een situatieanalyse van UNICEF (2019):

“Door de instroom van immigranten uit niet-Engelstalige of niet-Nederlandstalige landen wordt Caribisch Nederland steeds veeltaliger. Deze heterogeniteit vraagt om culturele sensitiviteit bij het opzetten van programma's voor kinderen en hun gezinnen.” (UNICEF Nederland, 2019, pp. 32-33).

De scholen in het Caribisch gebied, en dus ook op Sint Eustatius, zijn onderdeel van het onderwijssysteem van Nederland (Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2017). De minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap is verantwoordelijk voor (de navolging) van het onderwijsbeleid. Samenwerking in het Koninkrijk is volgens de Nederlandse overheid cruciaal en dus wordt het onderwijs op Sint Eustatius ondersteund door de Nederlandse overheid (Van Engelshoven & Slob, 2019).

Sint Eustatius is een klein eiland met slechts 3000 inwoners en heeft vier basisscholen. Van deze basisscholen is er één openbaar en de rest van de scholen geeft bijzonder onderwijs. De scholen hebben allemaal tussen de 40 en 120 leerlingen. Er is op Sint Eustatius maar één middelbare school, de Gwendoline van Putten School, met 216 leerlingen (Rijksoverheid, 2021).

Het Engels vormt de instructietaal op de scholen op Sint Eustatius, maar voorheen was dit het Nederlands. Door de invoering van het Engels als instructietaal is er een beter begrip van de lesstof door de leerlingen (Van Engelshoven & Slob, 2019). De beheersing van het Nederlands blijft wel een aandachtspunt. Via de Taalunie wordt er daarom ingezet op de implementatie van Nederlands als Vreemde taal (NVT). Dit initiatief werkt aan de ontwikkeling van les- en toetsmateriaal voor NVT, inclusief aanvullende modules op verschillend niveau voor leerlingen.  
 Voor nieuwkomerskinderen is er weinig extra ondersteuning wat betreft taalontwikkeling. Op Sint Eustatius zijn de meest voorkomende nieuwkomerskinderen de Spaanstalige kinderen uit de Dominicaanse Republiek. De ouders van deze kinderen zijn vaak arm en zoeken op dit eiland een betere toekomst. Hoewel deze kinderen een andere moedertaal hebben, doen ze het vaak juist heel goed op school. In het interview met Ellen-Petra Kester vertelde zij dat haar onafhankelijke onderzoekscommissie hiervoor de volgende verklaring had gevonden: migrantenkinderen zijn vaak extra gemotiveerd, ook door hun ouders die deze kinderen extra pushen om hun best te doen. Daarnaast hebben deze kinderen in de meeste gevallen al een basis in hun eigen taal; ze kunnen vaak al lezen en rekenen en hoeven dit ‘alleen maar’ in een andere taal te leren. Hierdoor presteren deze kinderen vaak beter dan de kinderen die voorheen werden ondergedompeld in het Nederlands en alle vaardigheden in een vreemde taal moesten leren, zoals jarenlang het geval was bij de inwoners van Sint Eustatius (E.P. Kester, persoonlijke communicatie, 24 juni 2021).

### 4.2.2 Wat is de rol van de moedertaal in het onderwijs aan nieuwkomerskinderen?

De taalsituatie is op Sint Eustatius lange tijd ingewikkeld geweest. Het eiland had de status van een Nederlandse gemeente en moest dus net als alle andere Nederlandse gemeenten de Cito-toetsen maken en de Nederlandse eindexamens afleggen. Op Sint Eustatius zitten kinderen, net als in Nederland, acht jaar op de basisschool. De eerste vier jaar was de instructietaal van het onderwijs het Engels. Vanaf groep 5 kregen de leerlingen het Nederlands er steeds meer bij, ondanks dat het Nederlands voor de meeste kinderen niet de eerste en vaak ook niet de tweede taal is (Faraclas et al., 2013). Toch werd het Nederlands al op de basisschool onderwezen, om de kinderen voor te bereiden op het voortgezet onderwijs, waar de instructietaal het Nederlands was (Snetselaar, 2012).

Op Sint Eustatius zijn er echter maar weinig mensen die het Nederlands als moedertaal hebben; de inwoners spreken een Statiaanse variant van het Engels. Deze taal wordt op het eiland ook het meest gesproken, in zowel formele als informele situaties. Standaard Engels wordt vooral gebruikt in gesprekken met vreemdelingen en het Nederlands wordt niet frequent gebruikt (Faraclas et al., 2013).  De nieuwkomers op dit eiland spreken voornamelijk Spaans.

Buiten de scholen was het Nederlands dus weinig te horen op het eiland en leidde het onderwijs in het Nederlands daarom tot leerproblemen. In 2012 is daarom een onafhankelijke onderzoekscommissie aangesteld die een advies aan de Nederlandse regering heeft geschreven. In dit rapport werden de volgende observaties vastgesteld: veruit de meeste belanghebbenden (docenten, studenten, ouders, overheid etc.) op Sint Eustatius streefden ernaar een zo hoog mogelijk taalniveau te hebben in zowel het Nederlands als het Engels. Ze zetten zich erg in, alleen het doel leek niet bereikt te kunnen worden (Faraclas, et al, 2013). Uiteindelijk was het Nederlands van de inwoners niet op het niveau van het Europese Nederlands en hun Engels niet op het niveau van andere Engels-sprekende gemeenschappen. Ondanks dat het voortgezet onderwijs op Sint Eustatius bestaat uit het vmbo, havo en vwo, haalden de meeste leerlingen hun havo-diploma niet eens. Veel studenten die na het voortgezet onderwijs in Europa wilden studeren, keerden terug zonder diploma.

Op basis van deze bevindingen hebben Faraclas et al. (2013) een advies geschreven aan de Nederlandse regering. Het zou beter zijn om gedurende de hele schoolperiode het Engels als instructietaal in te stellen en het Nederlands slechts als vreemde taal te behandelen. In 2014 zijn de voorbereidingen voor dit beleid getroffen en in 2015 is dit beleid geïmplementeerd. Sindsdien is het Engels de instructietaal en wordt het Nederlands als vreemde taal gegeven.

Er kan dus worden gesteld dat de inwoners van Sint Eustatius jarenlang zijn behandeld als nieuwkomers: ze kregen onderwijs in een taal die verder amper gesproken werd op het eiland. De moedertaal van de eilandbewoners is sinds 2015 een grotere rol gaan spelen, de kinderen krijgen nu gewoon onderwijs in hun moedertaal. Voor nieuwkomerskinderen is er geen speciaal beleid, ook zij krijgen onderwijs in het Engels. Hun moedertaal speelt dus eigenlijk geen rol in het onderwijs.

### 4.2.3 Hoe wordt door scholen omgegaan met getraumatiseerde kinderen?

Uit de resultaten van de eerste twee onderzoeksvragen blijkt dat er niet veel kinderen op Sint Eustatius naar school gaan die uit een oorlogsgebied komen en daar trauma’s hebben opgelopen. Uiteraard kunnen er wel andere traumatische gebeurtenissen in de levens van de kinderen hebben plaatsgevonden, of ander soort problematiek spelen zoals gedragsproblematiek. Uit het rapport van Middelbeek, Van der Vegt en Sligte (2020) blijkt dat het ECE (Expertise Center Sint Eustatius) bepaalt wat voor zorgbehoeften leerlingen hebben. Mocht deze zorg niet via de school te verlenen zijn, in het geval van complexe problematiek of thuisproblematiek, dan wordt contact opgenomen met de leerplichtambtenaar, Jeugdzorg of Gezinsvoogdij Caribisch Nederland (JGCN).

Verder is er een groep leerlingen die een taalachterstand heeft die niet onder de wettelijk gedefinieerde groep zorgleerlingen valt. Deze groep is toegenomen sinds de toestroom van Venezolaanse vluchtelingen naar Sint Eustatius (Middelbeek et al., 2020). Zij hebben het Spaans als moedertaal en spreken amper Engels. Scholen en het Expertisecentrum Onderwijszorg (EOZ) beslissen welke leerlingen extra onderwijszorg nodig hebben en stellen voor elke leerling een individueel handelingsplan op.

Zoals gezegd heeft Sint Eustatius de status van een Nederlandse gemeente, wat betekent dat dit eiland moet voldoen aan eisen die ook in gemeentes op het Nederlandse vasteland gelden. Dit heeft als gevolg dat de gezondheidszorg op Sint Eustatius eigenlijk heel goed geregeld is: voor een eiland met zo weinig inwoners is er veel zorg beschikbaar. Zo is er op gebied van mentale gezondheid een organisatie opgericht, in opdracht van het Zorgverzekeringskantoor Caribisch Nederland. Deze organisatie, Mental Health Caribbean (MHC), organiseert de psychische, psychiatrische en verslavingszorg voor de eilanden Bonaire, Saba en Sint Eustatius voor kinderen en volwassenen. MHC biedt mentale zorg op verschillende gebieden; allerlei psychiatrisch verpleegkundigen, (kinder)psychologen, psychiaters, maatschappelijke werkers en nog veel meer. Dit team van hulpverleners is gespecialiseerd in een grote verscheidenheid aan mentale problemen, waaronder trauma’s (Kind en Jeugd, 2020). Op de scholen kan dus worden opgemerkt of kinderen extra hulp nodig hebben wanneer deze leerproblemen vertonen en op het eiland is een grote verscheidenheid aan voorzieningen die bij verschillende problemen kunnen ondersteunen.

### 4.2.4 Hoe is de relatie tussen scholen en ouders en is er sprake van ouderparticipatie?

Wanneer scholen contact willen opnemen met het ECE voor de zorgbehoeften van leerlingen is de toestemming van ouders nodig (Middelbeek et al., 2020). In het geval dat ouders geen toestemming geven kan een leerling geen extra onderwijszorg krijgen. Het is dus belangrijk dat de relatie tussen scholen en ouders goed is ten behoeve van de leerlingen. Op Sint Eustatius heerst er echter een trotse cultuur, waarbij mensen niet snel hulp vragen of accepteren (Middelbeek et al., 2020). Dit maakt extra onderwijszorg vaak moeilijk en het feit dat iedereen elkaar kent op het eiland zorgt voor een grotere drempel, blijkt uit het rapport van Middelbeek et al. (2020).

Omdat het Nederlands van de meeste leerlingen op Sint Eustatius niet de moedertaal is, is ouderparticipatie cruciaal om goede resultaten te behalen. Ouders moeten met hun kinderen het Nederlands willen spreken of moeten zich (huiswerk)begeleiding kunnen veroorloven. Zonder extra hulp is het vrijwel onmogelijk een hoog niveau in het Nederlands te behalen. Dit lukt doorgaans alleen bijzonder gemotiveerde of begaafde leerlingen (Mijts et al., 2017). Veel ouders vinden het echter moeilijk om hun kinderen te helpen met hun huiswerk, omdat ze de Nederlandse taal zelf ook niet goed (genoeg) beheersen en omdat veruit de meeste ouders niet de financiële middelen hebben om hun kind te ondersteunen (Faraclas et al., 2020). Wel geeft de Gwendoline van Puttenschool tips over hoe je je kind kunt ondersteunen op andere manieren, zoals het rooster van je kind kennen en zorgen dat hij/zij bij elk examen aanwezig is (GvP Schoolguide 2020-2021, 2020).

Toch wordt in het rapport van Faraclas et al. (2013) een positieve houding van ouders en leerlingen waargenomen ten opzichte van het Nederlands. De Nederlandse taal wordt door veel ouders gezien als een ticket naar Europa en daarmee als een goede toekomst. Hoewel het enerzijds dus lastig is om een goed niveau te behalen en er frustraties zijn tijdens het leren van de Nederlandse taal, is anderzijds de houding ten opzichte van de taal positief en zijn de leerlingen gemotiveerd om dit goed te leren. Dit is ook een reden waarom het redelijk lang heeft geduurd voordat het Engels als instructietaal kon worden ingevoerd (Faraclas et al., 2013).

### 4.2.5 Welke taalleerbevorderende activiteiten zetten scholen in voor nieuwkomerskinderen?

In het adviesrapport waarin beschreven staat dat het overal implementeren van Engels als instructietalen op scholen gunstig zou zijn voor de scholieren op het eiland, staat ook uitdrukkelijk aangeraden dat het Nederlands als vreemde taal moet worden gegeven (Faraclas et al., 2013). In het rapport wordt geadviseerd om zo vroeg mogelijk het Nederlands spelenderwijs aan te bieden, in de vorm van liedjes en communicatieve activiteiten. Dit naast het Nederlands als schoolvak. Dit zou bevorderlijk zijn voor het leren van de Nederlandse taal in een omgeving waar deze taal niet veel wordt gebruikt. Ook dit beleid is geïmplementeerd en is nog volop in ontwikkeling (E.P. Kester, persoonlijke communicatie, 24 juni 2021).

Naast het leren van de Nederlandse taal zijn er meer mogelijkheden voor taalondersteuning. We zien dat de enige middelbare school van Sint Eustatius, de Gwendoline van Puttenschool, in de schoolgids een stappenplan heeft voor leerlingen met extra behoeften, zoals problemen met lezen of schrijven maar ook concentratieproblemen. Als een docent doorheeft dat een leerling extra aandacht nodig heeft, wordt dit met de mentor besproken. De mentor probeert de leerling te helpen, maar mocht dit niet lukken, zal het probleem worden besproken tijdens een vergadering van het verzorgingsteam van de school. De school heeft naast een verzorgingsteam ook Remedial Teachers, die hulp bieden aan leerlingen die nog niet het beoogde niveau hebben voor een bepaald vak, dus ook in het geval van de talen. Remedial Teachers ontmoeten deze leerlingen een paar keer per week in groepjes of individueel. Ook heeft de school een sociaal werker in dienst (GvP Schoolguide 2020-2021, 2020).

### 4.2.6 Welke taalleerbevorderende activiteiten worden buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen?

Zoals eerder genoemd is Sint Eustatius een erg klein eiland met zo’n 3000 inwoners. De migranten die naar dit eiland toekomen, zijn vaak mensen die uit de Dominicaanse Republiek komen en op zoek zijn naar een betere toekomst. Daarnaast komt een aantal migranten uit Colombia of uit Nederland. Nederlanders spreken al Nederlands en Engels, en de groep Spaanstalige migranten is eigenlijk heel klein - het eiland is zo klein, dat het voor mensen die op zoek zijn naar een betere toekomst niet heel interessant is om hier naartoe te komen. Om deze reden zijn er buitenschools weinig initiatieven die taalleerbevorderende activiteiten aanbieden.

Wel is er de Mega D Youth Foundation (2021), een organisatie op Sint Eustatius die zich inzet om jongeren te motiveren en hun levensvaardigheden te verbeteren. Hierbij gaat het om het bevorderen van positieve waarden, gezonde gewoonten en onderwijs. Één van de activiteiten die er georganiseerd wordt is huiswerkbegeleiding. Hierbij wordt er, met behulp van een docent, gewerkt aan onder andere de taalontwikkeling. Naast huiswerkbegeleiding worden er ook creatieve en sportieve vrijetijdsactiviteiten aangeboden (Drenthe et al., 2014).

# 5. Discussie

Curaçao en Sint Eustatius zijn beide eilanden binnen het Koninkrijk der Nederlanden. Hoewel de eilanden op het eerste gezicht overeenkomsten hebben, zijn er toch veel verschillen tussen de eilanden en de taalsituaties. Op Curaçao wordt voornamelijk Papiaments gesproken, op Sint Eustatius Engels. Curaçao is een eigen, autonoom land geworden met een eigen eilandraad dat zelf beslissingen kan maken met betrekking tot het onderwijs. Bij de kleine eilanden, waaronder Sint Eustatius, ligt dit anders. Dit zijn Nederlandse gemeenten die gewoon onder Den Haag vallen. Dit heeft invloed op het beleid op de eilanden. Op Curaçao komen vooral migranten uit Venezuela, dit zijn vaak politieke vluchtelingen. Op Sint Eustatius komen migranten vooral uit de Dominicaanse Republiek in de hoop op een betere economische toekomst. Dit en meer zullen we hieronder verder bespreken.

## 5.1 Hoe is het onderwijs aan nieuwkomers en hun kinderen georganiseerd?

Er zijn redelijk wat overeenkomsten te zien tussen Curaçao en Sint Eustatius wat betreft de organisatie van het onderwijs. Omdat Sint Eustatius onder het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap valt, geldt daar ook dezelfde leerplicht als in Nederland (5 tot 16 jaar). Op Curaçao geldt de leerplicht voor kinderen van 6 tot 18 jaar en mogen ook niet-geregistreerde kinderen deelnemen aan het onderwijs, hoewel zij dan geen diploma kunnen ontvangen. Op beide eilanden is het onderwijs gratis, maar wordt de ouders wel gevraagd om een ouderbijdrage. Op Curaçao is de reden hiervoor dat de subsidies die scholen van de overheid ontvangen niet hoog genoeg zijn om de kosten te dekken. Omdat Curaçao autonoom is binnen het Koninkrijk der Nederlanden, zijn zij zelf verantwoordelijk voor het onderwijs en zijn de (geld)problemen ook nijpender ten opzichte van Sint Eustatius.

De scholen op Curaçao mogen zelf kiezen welke van de officiële talen (Nederlands, Papiaments en Engels) zij kiezen als instructietaal in hun onderwijs. Er wordt erg hard geprobeerd om zowel de status hebbende taal, het Nederlands, als de moedertaal, het Papiaments, op hoog niveau te krijgen. Helaas zijn de middelen er nog niet om het tot een hoger niveau te tillen. Er zijn vaak problemen met het lesmateriaal: de materialen in het Papiaments zijn beperkt, en die in het Nederlands zijn duur en gemaakt voor Nederland zelf, niet voor Curaçao. Op Sint Eustatius is enkele jaren geleden bepaald dat de voertaal in het onderwijs niet langer Nederlands moest zijn, maar Engels. Voor verreweg de meeste kinderen is het Engels de moedertaal, waardoor zij hun basisvaardigheden moesten leren in een voor hen vreemde taal. Daarom is ervoor gekozen les te geven in het Engels en Nederlands aan te bieden als vreemde taal, met nog steeds als doel om leerlingen voor te bereiden op het voortgezet onderwijs met Nederlands als instructietaal.

Op zowel Sint Eustatius als op Curaçao is het doel van het algemene onderwijs uiteindelijk dat de kinderen meertalig worden. Op Curaçao is het de bedoeling dat de leerlingen vaardig worden in het Papiaments en in het Nederlands, met name als voorbereiding op de middelbare school, waar vooral het Nederlands als voertaal wordt gebruikt. Op Sint Eustatius is het doel dat de leerlingen zo bekwaam mogelijk worden in het Engels en in het Nederlands, ook zodat zij zonder problemen kunnen doorstromen naar het Nederlandstalige voortgezet onderwijs. Volgens Bakers (2001a) categorisatie zijn dit sterke vormen van meertalig onderwijs.  
 Voor nieuwkomers is dit echter een ander verhaal: er is op beide eilanden eigenlijk totaal geen vangnet voor nieuwkomers. Speciaal onderwijs aan nieuwkomers wordt niet georganiseerd. Ofwel ze doen niet mee aan het onderwijs, ofwel ze doen mee aan het reguliere onderwijs dat tweetalig is. Venezolaanse vluchtelingen op Curaçao of Dominicaanse nieuwkomers die hun heil zoeken op Sint Eustatius belanden dus zonder extra hulp in een onderwijssysteem waar ze de taal meestal niet van spreken. Voor Dominicanen op Sint Eustatius is er alleen de mogelijkheid om Spaans als keuzevak te kiezen. Er is voor nieuwkomers dus sprake van *submersion*-onderwijs, omdat zij volledig worden ondergedompeld in de nieuwe taal zodat ze die zo snel mogelijk beheersen. In Bakers (2001a) systeem is dit juist een *zwakke* vorm van meertalig onderwijs.

## 5.2 Wat is de rol van de moedertaal in het onderwijs aan nieuwkomerskinderen?

Wat betreft de rol van de moedertaal in het onderwijs is de situatie op Curaçao en Sint Eustatius redelijk gelijk. Op Curaçao is de moedertaal Papiaments en op Sint Eustatius is dit een Statiaanse variant van het Engels. Zowel op Curaçao als op Sint Eustatius wordt in de eerste jaren van het basisonderwijs onderwezen in de moedertaal en in de latere jaren in de tweede taal; een vorm van het transitioneel onderwijs (Baker, 2001a). Op Sint Eustatius werd er op de middelbare school tot in 2015 in het Nederlands onderwezen, omdat dit volgens de Nederlandse wet moest. Er is van Sint Eustatius echter een uitzonderingspositie gemaakt waardoor er op de middelbare school nu in het Engels les wordt gegeven. Op Curaçao hebben scholen een vrije keuze wat betreft instructietaal.

Het voornaamste probleem op beide eilanden is de grote kans op het ontstaan van een taalachterstand in zowel de moedertaal als in het Nederlands. Op Curaçao specifiek wordt dit probleem vooral veroorzaakt door het onderwijsmateriaal. Er is weinig onderwijsmateriaal beschikbaar in het Papiaments en het onderwijsmateriaal in het Nederlands sluit contextueel niet goed aan op de situatie op Curaçao. Naast de mogelijke taalachterstanden is er ook een kans op achterstanden in andere vakken, omdat de focus op taal tijdrovend is.

Ook op Sint Eustatius wordt lesgegeven in een andere taal dan de moedertaal van de leerlingen. De transitie van onderwijs in de T1 naar onderwijs in de T2 vindt al vroeg plaats, namelijk in groep 4 van de basisschool. Hierdoor leren de kinderen het Engels niet goed beheersen, wat ook weer negatieve gevolgen heeft voor de verwerving van het Nederlands. Dit is uit te leggen aan de hand van het ijsbergmodel wat Baker (1996) noemt. Baker (1996) stelt dat de moedertaal helpt bij het ontwikkelen van de tweede taal. De twee talen werken niet afzonderlijk van elkaar maar zijn interactief. Daarnaast geven ook Sierens en Van Avermaet (2014) aan dat de moedertaal gezien kan worden als een opstapje voor het leren van een nieuwe taal. Sierens en Van Avermaet (2014) pleiten dan ook voor het behoud van de moedertaal in het onderwijs. Als de moedertaal van de kinderen op Sint Eustatius nog niet voldoende verworven is op het moment dat er in het Nederlands onderwezen gaat worden, heeft dit dus negatieve gevolgen voor de verwerving van zowel het Nederlands als het Engels.

Wat niet onderschat moet worden, is dat docenten op beide eilanden dus ook niet altijd in hun moedertaal lesgeven. Bovendien is er niet echt inzicht in hoe taalcompetent zij zijn in de taal waarin zij moeten onderwijzen. Wel blijkt uit observaties van Faraclas et al. (2013) dat docenten op diverse manieren lesgeven. Omdat Sint Eustatius een Nederlandse gemeente is, zou de Nederlandse overheid meer kunnen doen aan de docentprofessionalisering op het eiland, zodat de kwaliteit van het onderwijs gewaarborgd kan worden.

Op beide eilanden wordt het Nederlands nu wel beschouwd als een vreemde taal en ook op die manier geïmplementeerd in het onderwijs, aangezien het Nederlands niet de omgangstaal is van de meeste leerlingen op deze eilanden.

## 5.3 Hoe wordt door scholen omgegaan met getraumatiseerde kinderen?

Er zijn grote verschillen tussen Curaçao en Sint Eustatius te zien op het gebied van de zorg en de hoeveelheid getraumatiseerde kinderen op de eilanden. Op Curaçao komen meer vluchtelingen aan dan op Sint Eustatius, waar vooral economische migranten uit de Dominicaanse Republiek aankomen. Curaçao heeft te maken met politieke vluchtelingen uit Venezuela. Deze vluchtelingenkinderen kunnen trauma’s hebben opgelopen op verschillende plekken en manieren. Zo kunnen ze getraumatiseerd zijn geraakt in Venezuela, onderweg naar Curaçao of bij aankomst of tijdens het verblijf op Curaçao (Fazel & Stein, 2002). Aan deze getraumatiseerde kinderen moet zorg worden geboden, alleen is dat op Curaçao niet altijd even goed geregeld.

Sint Eustatius is een Nederlandse gemeente en daarom stelt de overheid dezelfde eisen aan de zorg op Sint Eustatius als aan de zorg in Nederland. Curaçao is een autonoom land binnen het Koninkrijk der Nederlanden, waardoor de Nederlandse overheid geen eisen stelt aan de zorg daar. Om deze reden is de zorg op Sint Eustatius beter geregeld dan op Curaçao, omdat Curaçao niet genoeg geld heeft voor goede zorg. Sint Eustatius heeft een centrum, genaamd Expertise Center Sint Eustatius (ECE) dat bepaalt welke zorgbehoeften leerlingen hebben. Zij kunnen leerlingen doorsturen naar de leerplichtambtenaar, jeugdzorg of Gezinsvoogdij Caribisch Nederland (JGCN). Voor leerlingen met een taalachterstand is ook een regelgeving ingevoerd. Er wordt voor elke leerling een individueel behandelplan opgesteld door scholen en het Expertisecentrum Onderwijszorg (EOZ). Op Curaçao bestaat er voor schoolgaande kinderen een begeleidingsdienst die leerlingen met leer- en gedragsproblemen ondersteunt en helpt. Alleen gaan de meeste vluchtelingenkinderen op Curaçao niet naar school, omdat ze ondergedoken zitten.

Op het gebied van psychiatrie zijn er veel verschillen tussen Curaçao en Sint Eustatius. Op Sint Eustatius staat de psychiatrie onder beheer van de Mental Health Caribbean (MHC), in opdracht van het Zorgeverkeringskantoor Caribisch Nederland. De MHC biedt allerlei soorten zorg aan, er zijn psychiatrisch verpleegkundigen, (kinder)psychologen, psychiaters en maatschappelijk werkers. Dit team is ook gespecialiseerd in traumabehandeling. Op scholen wordt opgemerkt of kinderen extra zorg nodig hebben en deze kinderen kunnen dan naar de instantie worden doorverwezen. Het is goed dat er vanuit scholen wordt gelet op het welzijn van de kinderen, omdat scholen voor kinderen ook een stabiele factor kunnen zijn (Fazel & Stein, 2002). Het eiland Curaçao telt in totaal een handvol psychiaters. Dat is in vergelijking met Sint Eustatius heel weinig, omdat Sint Eustatius 3000 inwoners heeft en Curaçao 160.000 en daar komen alle niet-geregistreerden nog bovenop. Volgens Nederlandse maatstaven zou Curaçao 35 psychiaters moeten hebben. Voor een eiland met een dergelijk bevolkingsaantal is het aantal psychiaters en psychologen dus erg laag.

Er is sprake van overbelasting van de psychische sector en de wachtlijsten zijn lang. Voor kinderen is het aanbod ook klein, maar ze kunnen wel terecht bij de Yudaboya, een kliniek voor jeugd- en kinderpsychiatrie. Hier werken twee kinder- en jeugdpsychiaters en drie psychologen. Yudaboya is de enige plek waar kinderen met trauma’s terecht kunnen. Er is dus geen speciale plek voor traumaverwerking op het eiland.

De grootste conclusie die uit de vergelijking tussen de zorg op Sint Eustatius en Curaçao kan worden getrokken, is dat de verschillen te maken hebben met de politieke verhoudingen van de eilanden tot Nederland. Sint Eustatius heeft een beter geregelde zorg, omdat het een gemeente van Nederland is. Curaçao heeft een onderbezette zorg, omdat er op het eiland te weinig geld is voor goede zorg en het geld niet uit Nederland komt omdat Curaçao een autonoom land is binnen het Koninkrijk der Nederlanden. Het feit dat de eilanden beide in een andere verhouding staan tot Nederland, heeft dus grote gevolgen voor de mogelijkheden en middelen die er zijn om de bevolking te helpen met psychische problemen.

## 5.4 Hoe is de relatie tussen scholen en ouders en is er sprake van ouderparticipatie?

Op beide eilanden wordt ouderbetrokkenheid gezien als noodzakelijk wanneer een kind Nederlands wil leren. Zowel scholen op Curaçao als op Sint Eustatius stimuleren ouderbetrokkenheid in hun schoolgidsen. De schoolgids van de Gwendoline van Puttenschool op Sint Eustatius geeft ouders tips over hoe ze hun kind het beste kunnen ondersteunen, door er bijvoorbeeld voor te zorgen dat het kind op tijd komt bij examens. De schoolgids van het Vigdis Jonckheer – Mensing College op Curaçao geeft een eigen visie op ouderbetrokkenheid weer en legt uit dat de ouders en de school als partners moeten fungeren. Ouders zouden hun kinderen moeten helpen met huiswerk en zouden moeten helpen met het organiseren van activiteiten binnen school.

Ouders worden gestimuleerd om Nederlands te praten met hun kinderen, door te helpen bij het maken van huiswerk of om te helpen bij een schoolactiviteit. Echter, op beide eilanden is het Nederlands vaak niet de moedertaal van de ouders. Hierdoor ontstaat er zowel voor de ouders op Sint Eustatius als op Curaçao een taalbarrière. Door deze barrière vermijden ouders het contact met de school, wat de ouderbetrokkenheid niet ten goede komt. Ondanks deze negatieve houding tegenover het Nederlands, hebben ouders ook een positieve kijk op het Nederlandse onderwijs. Een Nederlands diploma wordt namelijk gezien als een ticket naar Europa, waar een betere toekomst zou zijn voor de kinderen van deze ouders. Door het perspectief wat het Nederlands biedt, stimuleren en motiveren ouders hun kinderen om het Nederlands goed te beheersen. Dit zorgt er dus voor dat de ouderbetrokkenheid toeneemt.

Een andere overeenkomst tussen Curaçao en Sint Eustatius is dat de cultuur die er heerst van invloed is op de ouderbetrokkenheid. Op Curaçao zijn ouders niet gewend actief betrokken te zijn bij de ontwikkeling van hun kind. Deze verantwoordelijkheid zou namelijk volledig bij de school liggen. Op Curaçao zijn de scholen wel bezig zich hard te maken voor ouderbetrokkenheid. Het is echter nog onduidelijk in hoeverre zij er daadwerkelijk in slagen om ouders meer te betrekken bij het onderwijsproces. Op Sint Eustatius heerst echter een trotse cultuur wat ervoor zorgt dat ouders niet snel om hulp zullen en durven vragen. Bovendien hebben de meeste ouders ook niet de financiële middelen om hun kind te ondersteunen met bijvoorbeeld huiswerkbegeleiding. Een verandering in cultuur is moeilijk te bewerkstelligen omdat dit diep geworteld zit in de bevolking.

Echter, docenten zouden wel kunnen zorgen voor persoonlijk contact tussen hen en de ouders. Hierbij is het belangrijk dat er 1) directe communicatie is, eventueel met behulp van een tolk, 2) belangstelling wordt getoond door de docent in het kind en de ouders en 3) gecommuniceerd wordt naar de ouders wat er allemaal op school gebeurt en welke vorderingen hun kind maakt (Hajer & Spee, 2017). Door ouders uit te nodigen voor een oudergesprek en te zorgen voor persoonlijke contact zou een docent de barrière voor ouders mogelijk kunnen verkleinen. Ondanks dat de scholen op Sint Eustatius en Curaçao dus hun best doen om ouderbetrokkenheid te stimuleren door het belang ervan duidelijk te maken aan de ouders, lijken de ouders op beide eilanden er niet veel belangstelling voor te hebben.

## 5.5 Welke taalleerbevorderende activiteiten zetten scholen in voor nieuwkomerskinderen?

Op zowel Sint Eustatius als op Curaçao wordt gebruik gemaakt van leren op een spelende manier. Op Sint Eustatius wordt het Nederlands op de basisschool al spelenderwijs geïntroduceerd door bijvoorbeeld liedjes en andere taalbevorderende activiteiten. Op Curaçao wordt het Papiaments vanaf groep 1 van de basisschool spelenderwijs aangeleerd. Het Nederlands wordt ook spelenderwijs geïntroduceerd, door middel van spreekbeurten en boekbesprekingen. Uit onderzoek van Schön et al. (2008) blijkt dat het zingen van liedjes een goede manier is om een tweede taal aan te leren. Omdat op Sint Eustatius en Curaçao kinderen al vroeg te maken krijgen met een tweede taal, is het spelenderwijs aanbieden van een taal een effectieve manier. Ook zijn er op Curaçao speciale methoden voor het aanleren van Nederlands en voor het aanleren van Papiaments. Er is tevens een methode speciaal voor het aanleren van Nederlands als tweede taal, genaamd Nederlands onder de Zon.

Een verschil tussen Curaçao en Sint Eustatius is de extra ondersteuning die wordt geboden. Op de enige middelbare school op Sint Eustatius, de Gwendoline van Puttenschool, zijn remedial teachers en sociaal werkers aanwezig om leerlingen waar nodig extra te ondersteunen, ook als zij een taal niet goed beheersen. Op Curaçao wordt gebruik gemaakt van taalmaatjes. Deze taalmaatjes helpen bij het ontwikkelen van de dagelijkse taal (DAT) (Hajer & Spee, 2007). Deze activiteiten sluiten aan bij de taalleerbevorderende activiteiten die Van Praag et al. (2018) suggereerden.

Om de taalleerbevorderende activiteiten te verbeteren of uit te breiden zouden de scholen op Sint Eustatius nog hulp kunnen vragen aan de Nederlandse overheid. Omdat zij worden gezien als bijzondere gemeente moeten zij voldoen aan de Nederlandse maatstaven, maar krijgen hierdoor ook de middelen voor aangeboden. Voor Curaçao ligt dit echter anders. Zij vormen een apart land en hebben dus hun eigen beleid met hun eigen middelen. Het verbeteren van de taalleerbevorderende activiteiten is dus hun eigen verantwoordelijkheid.

## 5.6 Welke taalleerbevorderende activiteiten worden buiten scholen om ingezet voor nieuwkomerskinderen?

Op Sint Eustatius zijn er weinig nieuwkomers. De nieuwkomers die er zijn komen vaak uit de Dominicaanse Republiek. De nieuwkomerskinderen hebben daar vaak al onderwijs gehad in hun moedertaal. Deze kinderen hebben dus bijvoorbeeld al wel leren rekenen, en moeten alleen de taal nog leren. Omdat zij al onderwijs hebben gehad, hebben zij niet zo vaak te maken met een achterstand. Omdat er weinig nieuwkomers zijn, zijn er ook weinig initiatieven waarbij taalleerbevorderde activiteiten worden georganiseerd. Wel heeft het eiland een jongerenorganisatie genaamd Mega D Youth Foundation, die de jongeren van het eiland helpt hun levensvaardigheden te verbeteren. De organisatie biedt ook huiswerkbegeleiding en naschoolse opvang aan, voor kinderen wiens ouders werken of voor kinderen die extra begeleiding nodig hebben. Ook worden er door de organisatie andere soort activiteiten georganiseerd, zoals koken, sporten, geschiedenisles en wiskundeles en er worden ethische discussies gevoerd. Deze activiteiten zorgen voor talige input die op school waarschijnlijk niet naar voren zal komen. Het geven van een andere taalinput buiten school dan binnen school, zal de taalontwikkeling ten goede komen (Hajer & Spee, 2007).

Curaçao biedt daarentegen geen buitenschoolse taalactiviteiten aan voor nieuwkomers. Venezolaanse vluchtelingen hebben vaak niet de mogelijkheid om onderwijs te kunnen volgen. Dit heeft te maken met het feit dat ze gedeporteerd zullen worden als ze door de politie worden gevonden; daarom zitten de vluchtelingen vaak ondergedoken. Juist omdat de Venezolaanse vluchtelingen vaak geen onderwijs krijgen, zou het goed zijn om buitenschoolse activiteiten aan te bieden. Dit kan bijvoorbeeld worden uitgevoerd door creatieve activiteiten uit te voeren (Hajer & Spee, 2017). De Woordentrainer Papiaments van Eurotalk die eerder was benoemd, sluit zich hierbij aan. Hierbij krijgen de kinderen namelijk plaatjes te zien en kunnen ze aan de hand daarvan de woorden leren. Het gebruik van taalcafés zou ook goed kunnen helpen bij de taalontwikkeling van nieuwkomerskinderen. Tot slot zou het de kinderen ook helpen als hun ouders daarnaast nog bepaalde activiteiten met hun kinderen in hun moedertaal zouden uitvoeren, zoals zingen, muziek maken, spelletjes doen of voorlezen. Dit bevordert namelijk de tweetalige ontwikkeling (Hajer & Spee, 2017).

Op beide eilanden zou het buitenschoolse taalbeleid nog wel verbeterd kunnen worden. Vanhooren et al. (2017) geven aan dat een samenwerkings- of dwarsverband tussen het onderwijs en culturele en maatschappelijke actoren een wezenlijke bijdrage kan leveren aan de ontwikkeling van taalcompetentie. Hierbij zou er onder andere gedacht kunnen worden aan een leesbevorderingsactiviteit in samenwerking met een bibliotheek of het deelnemen aan/bijwonen van een theatervoorstelling. Voor beide eilanden is dit misschien niet makkelijk om uit te voeren omdat er wellicht niet veel culturele actoren aanwezig zijn op het eiland. Echter, de bevolking van beide eilanden is christelijk. Omdat het geloof op beide eilanden een grote rol speelt, zou de kerk daar gezien kunnen worden als maatschappelijke actor. Een dwarsverband tussen het onderwijs en de kerken zou de taalontwikkeling kunnen stimuleren. De kerken zouden Bijbelse kennis kunnen onderwijzen, waardoor kinderen ook weer andere taalinput krijgen, en waardoor tegelijkertijd de taalontwikkeling wordt gestimuleerd (Hajer & Spee, 2017). Voor beide actoren zou een samenwerkingsverband positieve effecten opleveren.

# 6. Conclusie

In dit rapport is gekeken naar de huidige taalsituatie van het onderwijs op Curaçao en Sint Eustatius. Deze eilanden hebben een bijzondere taalsituatie als het gaat om onderwijs aan de huidige bewoners, omdat zij vaak geen onderwijs krijgen in hun eigen moedertaal. Dit heeft te maken met de geschiedenis van de eilanden en de huidige politieke situatie. Het Nederlands blijft een belangrijke taal in het onderwijs op de eilanden, terwijl veruit de meeste inwoners die taal niet als moedertaal hebben en dit dus voor taalproblemen zorgt. Naast het geven van informatie over het onderwijs aan de huidige bewoners, is ook geprobeerd een situatie te schetsen van het onderwijs aan nieuwkomers, ondanks dat de eilanden relatief weinig te maken hebben met nieuwkomers en/of (getraumatiseerde) vluchtelingen(kinderen). Om die reden lag de focus van dit rapport op het onderwijs aan de huidige inwoners van Curaçao en Sint Eustatius. Hieronder worden per land de belangrijkste resultaten nogmaals toegelicht zodat er daarna een algemene conclusie kan worden geformuleerd.

## 6.1 Curaçao

In vergelijking met Sint Eustatius is Curaçao een groot, autonoom eiland. In Curaçao is er dan ook een eigen raad op het gebied van onderwijs. De eilandraad heeft besloten dat het onderwijs voor alle kinderen tussen de 6 en 18 jaar gratis en verplicht is. De basisscholen mogen hierbij zelf kiezen wat de instructietaal wordt, zolang de kinderen aan het einde een goede beheersing hebben van het Nederlands en het Papiaments. Omdat het Papiaments vaak de moedertaal van de kinderen is, kiezen veel basisscholen dit als instructietaal. Het middelbare onderwijs heeft vaak het Nederlands als instructietaal, al heeft dit maar enkele (nuttige) lesmaterialen die zij hierbij kunnen gebruiken. Er is wel veel lesmateriaal beschikbaar, maar dit materiaal is vaak duur en niet aangepast aan de Caribische context.

Voor migrantenkinderen ligt het allemaal net wat anders. Migranten worden niet snel als burger geregistreerd en zonder pardon naar de gevangenis gebracht als zij ontdekt worden door de politie. Niet-geregistreerde migrantenkinderen kunnen wel het gratis onderwijs volgen in Curaçao, maar krijgen na het behalen van de middelbare school geen diploma. Daarnaast is er voor migrantenkinderen, geregistreerd of niet, geen openbaar onderwijs dat rekening houdt met het feit dat zij het Papiaments of het Nederlands niet zouden spreken. De enkele privé-scholen op het eiland zouden deze kinderen kunnen helpen, maar geven enkel eentalig onderwijs in het Nederlands of het Engels en zijn erg prijzig. Daarnaast zijn er buiten het klaslokaal geen taalactiviteiten die deze migranten kunnen helpen bij het leren van talen. Ook de ouders van de migrantenkinderen zullen geen grote rol kunnen spelen bij het ontwikkelen van een nieuwe taal; zij werken veel en spreken vaak de taal zelf niet. Deze taalbarrière weerhoudt de ouders ervan om betrokken te zijn bij de school.

Migranten krijgen niet alleen weinig hulp in het onderwijs, maar ook psychische hulp ontbreekt. Er bestaat sowieso maar één psychiatrie voor kinderen en de jeugd op heel het eiland en deze is ernstig onderbezet. Daarnaast zullen veel migranten geen gebruik maken van deze voorziening, omdat zij vanwege hun vaak illegale status onder de radar willen blijven.

## 6.2 Sint Eustatius

Sint Eustatius heeft in totaal vijf scholen; vier basisscholen en één middelbare school. Deze scholen zijn onderdeel van het Nederlandse onderwijssysteem, wat inhoudt dat de minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap verantwoordelijk is voor (de navolging van) het onderwijsbeleid. Het Nederlands speelt daardoor een grote rol in het onderwijs. Zo krijgen de kinderen op de basisschool vanaf groep 5 steeds meer les in het Nederlands en wordt er op de middelbare school enkel in het Nederlands onderwezen. Het Nederlands is vaak niet de eerste, noch de tweede taal van deze kinderen. Zij spreken van huis uit vaak een Statiaanse variant van het Engels.

Juist omdat het Nederlands van de meeste kinderen niet de moedertaal is op Sint Eustatius, is de ouderparticipatie cruciaal. Zonder extra hulp van hun ouders is het bijna onmogelijk om competent te worden in het Nederlands. Voor veel ouders is dit echter een probleem, omdat zij de Nederlandse taal zelf ook niet goed (genoeg) beheersen en/of de financiële middelen niet hebben om hun kind te ondersteunen. Omdat veel kinderen toch extra hulp nodig hebben, bieden de scholen en andere organisaties ondersteuning, zoals taalstimulerende activiteiten en huiswerkbegeleiding.

Zoals al duidelijk is geworden in dit rapport, is er maar een kleine groep nieuwkomers die naar Sint Eustatius komt. Hierdoor zijn er weinig kinderen die uit een oorlogsgebied komen en daar een trauma hebben opgelopen. Uiteraard kunnen kinderen andere traumatische gebeurtenissen meemaken in hun leven, ook als ze geen nieuwkomers zijn. Het ECE (Expert Center Sint Eustatius) bepaalt dan wat voor zorgbehoeften deze leerlingen nodig hebben. Als de school hen hierbij niet kan ondersteunen, wordt er contact opgezocht met de leerplichtambtenaar of Jeugdzorg of Gezinsvoogdij Caribisch Nederland (JGCN).

Er zijn dus veel verschillen op het gebied van onderwijs tussen Sint Eustatius en Curaçao. Deze zijn voornamelijk te wijten aan het feit dat Sint Eustatius onder het Nederlandse beleid valt, terwijl Curaçao een eigen eilandraad heeft. Ondanks dat er op Sint Eustatius weinig nieuwkomers zijn en het een klein eiland is, biedt het meer hulp binnen en buiten de school in vergelijking met Curaçao. Hierbij worden niet alleen de binnen- en buitenschoolse taalactiviteiten bedoeld, maar ook de psychische steun die een (getraumatiseerd) kind kan krijgen. De verschillen tussen deze eilanden zijn dus te verklaren door de politieke situatie op deze eilanden.

# 7. Bibliografie

Andersson Elffers Felix. (mei 2011). *Onderzoeksrapportage midterm evaluatie OJSP 2008–2012 op Curaçao en Sint Maarten*. Van [https://www.eerstekamer.nl/overig/20110426/  
onderzoeksrapportage\_midterm](https://www.eerstekamer.nl/overig/20110426/onderzoeksrapportage_midterm)  
Antilliaans Dagblad. (5 augustus 2017). Te veel trauma triggers. *Antilliaans Dagblad*. Van <https://antilliaansdagblad.com/nieuws-menu/16143-te-veel-trauma-triggers>

Amnesty International. (2018). *Opgesloten en uitgezet. Venezolanen krijgen geen bescherming in Curaçao.* Amnesty International. Van [https://www.amnesty.nl/content/uploads/2018/  
09/AMN\_18\_45\_rapport-Curacao\_WEB.pdf?x65409](https://www.amnesty.nl/content/uploads/2018/09/AMN_18_45_rapport-Curacao_WEB.pdf?x65409)

Amnesty International (18 december 2019). *Situatie Venezolaanse vluchtelingen Curaçao nog steeds zorgwekkend.* Amnesty.nl. [https://www.amnesty.nl/actueel/situatie-venezolaanse-vluchtelingen-curacao-nog-steeds-zorgwekkend](https://www.google.com/url?q=https://www.amnesty.nl/actueel/situatie-venezolaanse-vluchtelingen-curacao-nog-steeds-zorgwekkend&sa=D&source=editors&ust=1624966260690000&usg=AOvVaw2db-w57uFT2W3g-Wg6KMOF)  
Bak-Piard, M., & Kroon, S. (2018). Talige diversiteit en Nederlands in de

lerarenopleidingen op Curaçao en Bonaire. *Internationale Neerlandistiek, 56*(3), 223-242. <https://doi.org/10.5117/IN2018.3.004.BAK>

Baker, C. (1996). Chapter 8: Cognitive Theories of Bilingualism and the Curriculum. In Baker, C.

(1996), *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters (pp. 162-180).

Baker, C. (2001a). Chapter 9: An introduction to bilingual education. In Baker, C. (2001).

*Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters (pp. 181-202).

Baker, C. (2001b). Chapter 10: Bilingual Education for Bilingualism and Biliteracy. In  Baker, C.

(2001). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters. (pp. 204-207).

Benson, B. K. (1997). Coming to Terms: scaffolding. *The English Journal,* 86(7), 126-127. https://doi.org/10.2307/819879

CBS. (2021). *Sint-Eustatius.* Geraadpleegd op 20 juni 2021, van <https://www.cbs.nl/nl-nl/onze->

diensten/methoden/begrippen/sint-eustatius

CBS. (z.d.). *People and Society.* Geraadpleegd op 20 juni 2021, van

https://curacaodata.cbs.cw/people-and-society

CBS. (12 mei 2020). *Bevolking Caribisch Nederland in 2019 met ruim 800 toegenomen.*

Geraadpleegd op 20 juni 2021, van<https://www.cbs.nl/nl-nl/nieuws/2020/20/bevolking-caribisch-nederland-in-2019-met-ruim-800-toegenomen>

Dijkhoff, M. & Pereira, J.  (2010). Language and education in Aruba, Bonaire and Curaçao. *Creoles in Education: An appraisal of current programs and projects*, 237-272.

Drenthe, T., Allen, R. M., Meijnen, W., Oostindie, G., & van Leeuwen - Laan, M. (2014). *Haalbaarheidsonderzoek instructietaal Sint Eustatius*. Van

<https://www.kitlv.nl/wp-content/uploads/2014/08/rapport.pdf>

Elibol, R. (2018). In hoeveel talen thuis. Het meertalige kind. *De Groene Amsterdammer, bijlage DRONGO Talenfestival*, 8-10.

Eurotalk. (z.d.). *Woordentrainer Papiaments.* Geraadpleegd op 21 juni 2021, van:   
    <https://eurotalk.com/nl/store/learn/papiamentu/vocabbuilder/cd>

Faraclas, N., Kester, E.-P., & Mijts, E. (2020). *Community Based Research in Language*

*Policy and Planning: The Language of Instruction in Education in Sint Eustatius* (1st

ed. 2019). New York, Verenigde Staten: Springer Publishing.

Faraclas, N., Kester, E.-P., & Mijts, E. *Language of instruction in Sint Eustatius: report of the 2013*

*research group on language of instruction in Sint Eustatius*. (2013). Geraadpleegd van

<https://www.eerstekamer.nl/overig/20140619/language_of_instruction_in_sint/meta>

Fazel, M. & Stein, A. (2002). The mental health of refugee children. *Archives of Disease in*

*Childhood,* 87(5), 366-370.

GGZ Drenthe. (z.d.). Trauma - Wat is een trauma en wat kun je eraan doen? Geraadpleegd op 16 juni 2021, van <https://ggzdrenthe.nl/psychische-problemen/trauma>

*GVP Schoolguide 2020-2021*. (2020) Gwendoline van Putten School. Van <https://www.jhtm.nl/gvp/bibliotheek/schoolgids/schoolgids.pdf>

Hajer, M. & Spee, I. (red.). (2017). *Ruimte voor nieuwe talenten.* Lectoreninitiatief

Professionalisering Taalonderwijs Nieuwkomers.

Heij, K. (4 maart 2021). Taaldilemma’s op Curaçao. *Van Twaalf tot Achttien.* Van<https://www.van12tot18.nl/taaldilemma-s-op-curacao>

Kind en Jeugd.(20 juli 2020). Mental Health Caribbean. Van <https://www.mentalhealthcaribbean.com/kind-en-jeugd/>

Mega D Youth Foundation  (16 juni 202). *Mega D Youth Foundation - MYF* (Facebookpagina). Van

https://www.facebook.com/MYF4YOUTH/

Middelbeek, L., Van der Vegt, A. L., & Sligte, H. (2020). *Rapport Evaluatie Onderwijszorg*

*Caribisch Nederland.* Oberon. Van <https://www.oberon.eu/media/ksbpez44/rapport-evaluatie-onderwijszorg-caribisch-nederland.pdf>

Mijts, E., Kester, E.-P. & Faraclas, N. (2017). Meertaligheid en onderwijs in Caribisch

Nederland: Community-based onderzoek gericht op een duurzaam

taalonderwijsbeleid op St. Eustatius. In: O. Agirdag & E.-R. Kambel (Eds.)

*Meertaligheid en Onderwijs: Nederlands plus* (pp. 107-123). Amsterdam: Boom.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties. (4 juni 2021). *Scholenoverzicht*.

Geraadpleegd op 16 juni 2021, van <https://www.rijksdienstcn.com/onderwijs-cultuur-wetenschap/ouders-leerlingen/schole>[noverzicht](https://www.rijksdienstcn.com/onderwijs-cultuur-wetenschap/ouders-leerlingen/scholenoverzicht)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap. (2017). *Hoe houden wij toezicht?* Caribisch Nederland, Inspectie van het onderwijs. Van:

<https://www.onderwijsinspectie.nl/onderwijssectoren/caribisch-nederland/hoe-houden-wij-toezicht>

Nederlands onder de zon. (z.d.) Opgehaald via: <http://nederlandsonderdezon.nl>

Rijksoverheid. (z.d.). *Waaruit bestaat het Koninkrijk der Nederlanden?*. Geraadpleegd op 20

juni 2021, van <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/caribische-deel-van-het-koninkrijk/vraag->e[n-antwoord/waaruit-bestaat-het-koninkrijk-der-nederlanden](https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/caribische-deel-van-het-koninkrijk/vraag-en-antwoord/waaruit-bestaat-het-koninkrijk-der-nederlanden)

ROC. (z.d.). *Papiamento voor beginners.* Geraadpleegd op 21 juni 2021, van:

<https://www.roc.nl/default.php?fr=details&id=12046465>

Schoolgids Pipita. (2020). Van [https://8623a421-11b8-47ca-aebc-cb676695633c.filesusr.  
com/ugd/870844\_8f836993cc4142459c1a85e31babc2f3.pdf](https://8623a421-11b8-47ca-aebc-cb676695633c.filesusr.com/ugd/870844_8f836993cc4142459c1a85e31babc2f3.pdf)

Schoolgids VJM College. (2020). Van <http://www.vjmcollege.com/Schoolgids%202020-2021.pdf>

Schön, D., Boyer, M., Moreno, S.,  Besson, M., Peretz, I., & Kolinsky, R. (2008). Songs as an aid for

language acquisition. *Cognition, 106*(2), 975-983.

Severing, R. (2017). Actuele ontwikkelingen Taalbeleid Curaçao. *Taalbeleid in het Caribisch gebied heden en in de nabije toekomst.* 59-66. [https://www.researchgate.net/publication/333338723  
\_Actuele\_ontwikkelingen\_taalbeleid\_Curacao/link/5ce77654458515712ebdba4d/download](https://www.researchgate.net/publication/333338723_Actuele_ontwikkelingen_taalbeleid_Curacao/link/5ce77654458515712ebdba4d/download)

Sierens, S. & Van Avermaet, P. (2014). Language diversity in education: evolving from multilingual education to functional multilingual learning. In: Little, D., Leung, C., Van Avermaet, P.,

(eds.): *Managing Diversity in Education: Languages, Policies, Pedagogies*. Bristol: Multilingual Matters (pp. 204 - 222).

Snetselaar, M. (2012). Het Nederlands op de BES-eilanden: een vreemde taal. *Levende*

*talen magazine*, 99(6), 24-28. Van <https://www.jhtm.nl/gvp/bibliotheek/schoolgids/schoolgids.pdf>

Stichting Rooms Katholiek Centraal Bestuur. (2021). Van <https://www.rkcs.org/funderend->

onderwijs/

Stichting Vluchteling. (z.d.). De crisis in Curaçao vergeten? Niet als het aan ons ligt!  
Geraadpleegd op 21 juni 2021, van:

<https://www.vluchteling.nl/7crises/Curacao>

Taalunie. (z.d.). Nederlands in het Caribisch gebied en Suriname. *Taalunie Nederlands wereldwijd.* [https://taalunie.org/dossiers/22/nederlands-in-het-caribisch-gebied-en-suriname](about:blank)

UNICEF Nederland. (2013). *De situatie van kinderen en jongeren op Curaçao.* UNICEF.

UNICEF Nederland. (2019). *Situatieanalyse kinderen en jongeren in Caribisch Nederland*.

Rijksoverheid. Van <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/rapporten/2019/09/20/situatieanalyse-kinderen-en-jongeren-in-caribisch-nederland>

Vanhooren, S., Pereira, C. & Bolhuis, M. (2017). *Iedereen taalcompetent! Visie op de rol, de positie*

*en de inhoud van het onderwijs Nederlands in de 21ste eeuw.* Visietekst Nederlandse Taalunie.

Van Engelshoven, I., & Slob, A. (2019). *Voortgang onderwijs Caribisch Nederland*.

Van <https://www.rijksoverheid.nl/binaries/rijksoverheid/documenten/kamerstukken/2019/07/10/kamerbrief-over-hoe-de-kwaliteit-van-het-onderwijs-in-caribisch-nederland-verbeterd->

wordt/kamerbrief-over-hoe-de-kwaliteit-van-het-onderwijs-in-caribisch-nederland-verbeterd-wordt.pdf

Van Praag, L., Agirdag, O., Van Avermaet, P., & Van Houtte, M. (2018). De meerwaarde van de

thuistalen van leerlingen in praktijk omgezet: Het Validiv-project in het kort. In O. Agirdag & E.-R. Kambel (Eds.), *Meertaligheid en onderwijs*. Amsterdam: Boom Uitgevers (pp. 66–78).

Yudaboyu. (z.d.-a). *Zorgvisie*. GGz Curacao. Geraadpleegd op 25 juni 2021, van   
 https://www.ggz.cw/nl/yuda-bo-yu/over-yuda-bo-yu/contact

Yudaboyu. (z.d.-b). *Team*. GGz Curacao. Geraadpleegd op 25 juni 2021, van  
 <https://www.ggz.cw/nl/yuda-bo-yu/over-yuda-bo-yu/team>